

RT188N

Modelo · Model · Modèle · Modell · Modello · Modelo · Модель

WEGOMA®

MANUAL DE INSTRUCCIONES	<i>Español</i> (p. 3)
OPERATING INSTRUCTIONS	<i>English</i> (p. 5)
MODE D' EMPLOI	<i>Français</i> (p. 6)
GEBRAUCHSANWEISUNG	<i>Deutsch</i> (s. 8)
MANUALE D'ISTRUZIONI	<i>Italiano</i> (p. 10)
MANUAL DE INSTRUÇÕES	<i>Português</i> (p. 11)
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	<i>Русский</i> (с. 13)



Lijadora rotorbital
 Rotary orbital sander
 Ponceuse rotorbitale
 Exzentrerschleifer
 Levigatrice rotorbitale
 Lixadeira rotorbital
 Электро-вибро-шлифовальная машина



MANUAL DE INSTRUCCIONES
 OPERATING INSTRUCTIONS
 MODE D'EMPLOI
 GEBRAUCHSANWEISUNG
 MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

página/page
 seite/pagina
 страница

<i>ESPAÑOL</i>	Lijadora rotorbital RT188N	3
<i>ENGLISH</i>	RT188N Rotary orbital sander	5
<i>FRANÇAIS</i>	Ponceuse rotorbitale RT188N	6
<i>DEUTSCH</i>	Exzentrerschleifer RT188N	8
<i>ITALIANO</i>	Levigatrice rotorbitale RT188N	10
<i>PORTUGUÉS</i>	Lixadeira Rotorbital RT188N	11
<i>РУССКИЙ</i>	RT188N Электро-вибро-шлифовальная машина	13

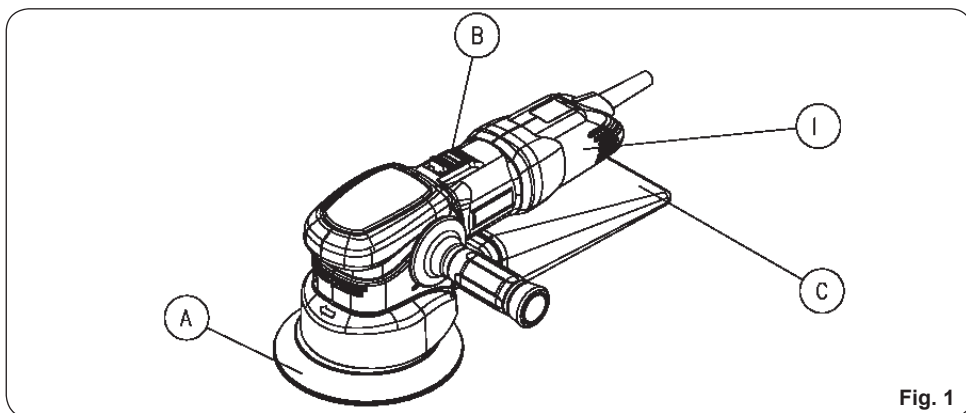


Fig. 1

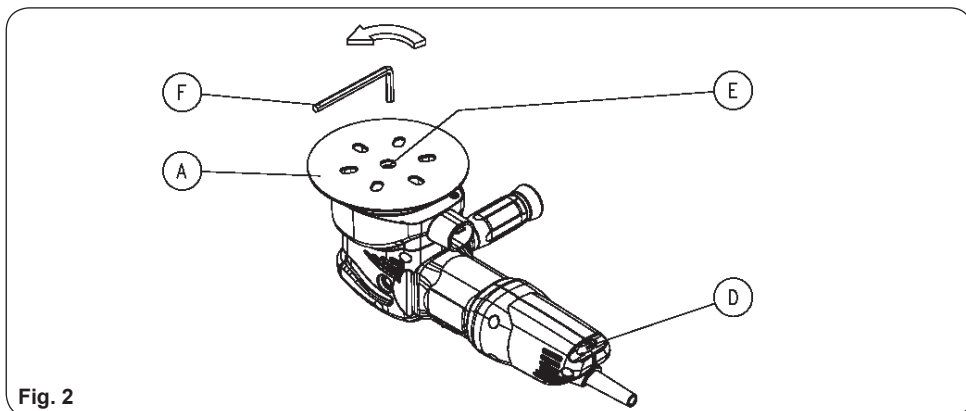


Fig. 2

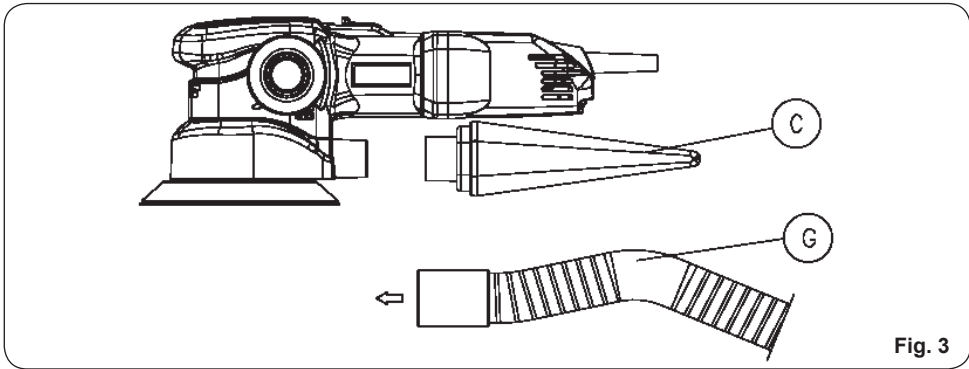


Fig. 3

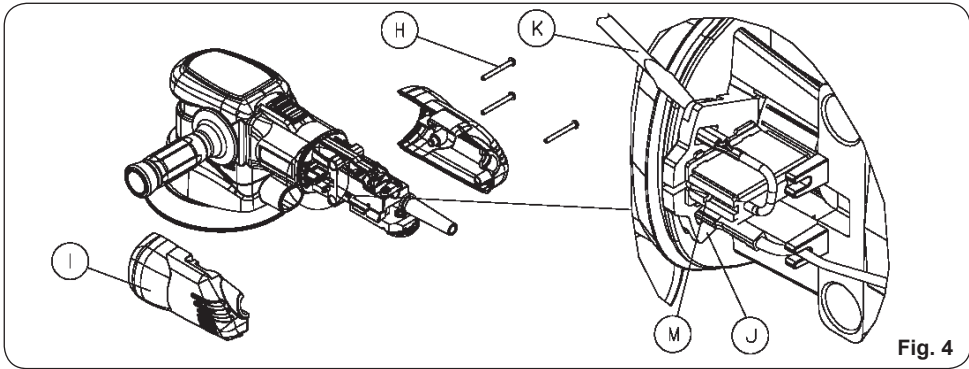


Fig. 4

Español

LIJADORA ROTORBITAL ELECTRÓNICA RT188N

¡IMPORTANTE!

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina. Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA LIJADORA

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la misma.

1. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características.

2. Peligro, mantener la mano alejada del área de trabajo.

No coger la máquina por debajo mientras está en fun-

cionamiento.

3. Inspeccionar y sacar los clavos de la superficie de lijado, antes de empezar a trabajar.

4. Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

5. Nunca deje una herramienta eléctrica antes que sus partes móviles hayan dejado de moverse completamente.

6. Nunca usar la lijadora, donde haya líquidos o excesiva humedad.

7. Si emplea Vd. abrasivos adhesivos, es conveniente retirar el disco una vez finalizado el trabajo, ya que, pasados unos días, podría presentar dificultades el despegarlo del plato. No intente volver a pegar en el plato un disco de papel abrasivo, una vez haya sido despegado, la reducción del poder adherente, podría ocasionar un desprendimiento del disco abrasivo, con peligro para el usuario. Asegúrese, antes de pegar un nuevo disco abrasivo, que el plato está libre de suciedad.

8. El polvo producido durante el lijado puede resultar tóxico o nocivo para la salud (por ejemplo: pinturas al plomo, algunas maderas y metales). Se recomienda utilizar siempre la conexión para la aspiración de polvo.

9. Piezas de recambio: Usar sólo recambios originales.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia absorbida.....800 W

R.p.en vacío.....	2.700-7.200
Diámetro órbita.....	7 mm
Diámetro disco abrasivo.....	150 mm
Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A.....	89 dB(A)
Nivel de potencia acústica.....	102 dB(A)
Nivel vibraciones habitual (mano/brazo).....	6,9 m/s ²
Peso.....	2,6 Kg

3.EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la caja Ud. encontrará los elementos siguientes:

- 1.Plato blando base velcro 8845485
- 2.Disco papel esmeril grano 120.
- 3.Llave ALLEN e/c: 6 mm.
- 4.Conjunto bolsa aspiración.
- 5.Manual de instrucciones y documentación diversa.

4.ACSESORIOS OPCIONALES Y HERRAMIENTAS

- 1.Plato blando base adhesivo ref. 8845487
- 2.Acoplamiento de aspiración estándar 3,5 m ref. 6446073

5.APLICACIONES

Especialmente indicada para trabajos de reparación en carrocerías de automóviles, y en el lijado y pulido de chapas metálicas. Con los abrasivos adecuados también puede utilizarse en el lijado de superficies de madera, dejando un acabado de gran calidad.

Gracias a sus dos movimientos (rotativo y orbital), permite realizar operaciones de desbaste y acabado con una gran rapidez, dejando las superficies completamente lisas y sin ningún tipo de rayas. Dadas sus características, resulta ideal para los delicados lijados en trabajos de barnizados.

La lijadora está equipada con un sistema de aspiración forzada del polvo de lijado y una bolsa de recogida de éste.

6.PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Situar el disco abrasivo sobre el plato "A" (Fig. 1) y colocarlo haciendo coincidir sus agujeros con los agujeros del plato.

Si el plato es de base adhesiva, separar con precaución el papel protector del disco con objeto de no ensuciar su parte adhesiva y presionar sobre el disco para conseguir una perfecta adherencia.

Es importante verificar, antes de comenzar el trabajo, que el disco ha quedado bien adherido al plato en toda su superficie.

En caso de no disponer de discos abrasivos con orificios de aspiración, éstos pueden ser realizados copiando, los que dispone el plato.

7.PUESTA EN MARCHA

Antes de conectar la máquina a la red, comprobar que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la chapa de características. Mantener firmemente sujeta la máquina, y presionar hacia delante el pulsador "B" (Fig. 1) el cual se quedará enclavado en la posición de marcha. Para parar la máquina presionar simplemente sobre la parte trasera del pulsador y este retornará automáticamente a su posición de reposo.

Poner la máquina sobre la superficie de trabajo y efectuar

los desplazamientos precisos para conseguir la calidad de acabado deseada. No es necesario efectuar una gran presión sobre la máquina durante el trabajo, ya que los mejores acabados se consiguen con el propio peso de la máquina.

La regulación electrónica de la velocidad, permite trabajar a la velocidad idónea para cada superficie y abrasivo, lo que resulta especialmente conveniente para el lijado de materiales termosensibles, que requieren velocidades de lijado reducidas. Para la regulación de la velocidad, hacer girar el botón "D" a la velocidad de trabajo que se requiera (Fig. 2).

8.CAMBIO DE PLATO ESMERILADO

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Desprender el disco abrasivo del plato esmerilado (A) (Fig. 2), y quitar el tornillo "E" mediante la llave ALLEN e/c: 6 mm suministrada con el equipo.

Para colocar un nuevo plato seguir el mismo proceso a la inversa.

9.CONEXIÓN A UNA ASPIRACIÓN EXTERIOR

Para conectar la máquina a los aspiradores AS182K, AS282K, u otra fuente externa de aspiración, deberá montarse el acoplamiento de aspiración ref. 6446073 (accesorio opcional). Para ello, retirar la bolsa de aspiración "C", y encajar en su lugar la boquilla, del acoplamiento de aspiración "G" (Fig. 3).

El otro extremo del acoplamiento de aspiración, permite la conexión a la fuente externa de aspiración elegida.

10.MANTENIMIENTO ESCOBILLAS Y COLECTOR

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Es importante sustituir las escobillas cuando tengan una longitud mínima de 10 mm.

Cambio de escobillas.

Quitar los tornillos "H" (Fig. 4) que sujetan las tapas laterales "I" y separar ambas. Extraer los portaescobillas "J" con la ayuda de un pequeño destornillador "K", haciendo palanca sobre una de las pestañas laterales del portaescobillas.

Desplazar hacia atrás el extremo del muelle "M". Retenerlo en esta posición para extraer la escobilla y sustituirla por una nueva original de WEGOMA.

Colocar de nuevo el portaescobillas procurando que asiente firmemente en la carcasa y que cada una de las escobillas presionen suavemente sobre el colector.

Montar las tapas "I" con sus correspondientes tornillos, asegurándose de no pellizcar ningún cable en el ensamblaje de ambas.

Es aconsejable dejar en marcha la máquina en vacío durante 15 minutos, para conseguir una correcta adaptación de las escobillas.

¡ATENCIÓN! Si observa que el colector presenta quemaduras o resaltes, debe hacerlo reparar en un Servicio Técnico WEGOMA. Para esta operación no utilizar nunca papel esmeril. Mantenga siempre el cable y el enchufe en buenas condiciones de servicio.

11. LUBRICACIÓN Y LIMPIEZA

La máquina se entrega totalmente lubricada de fábrica no precisando cuidados especiales a lo largo de su vida útil.

Es importante limpiar siempre cuidadosamente la máquina después de su utilización mediante un chorro de aire seco.

Mantener el cable de alimentación en perfectas condiciones de uso.

Mantener libres y limpias, las aberturas de ventilación y refrigeración de la máquina.

12. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

El nivel de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica ha sido medido de acuerdo con la Norma Europea EN50144.

El nivel de ruidos en el puesto de trabajo puede sobrepasar los 85dB(A). En este caso es necesario que el usuario tome medidas de protección contra el ruido.

13. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles WEGOMA tienen una garantía válida de 12 meses, a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejo inadecuado o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica WEGOMA.

WEGOMA, se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

English

RT188N ELECTRONIC ROTARY ORBITAL SANDER

IMPORTANT

CAUTION. Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.

Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR OPERATING THE SANDER

WARNING! Before using the machine, carefully read the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET included with the machine documentation.

1. Before plugging in the machine, ensure that the power supply voltage is the same as that stated on the machine specifications plate.
2. Danger, keep hands clear of the working area. Do not grasp the underside of the machine while it is running.
3. Inspect and remove all nails from the surface to be sanded before beginning work.
4. Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance operations.
5. Never leave an electrical tool unattended before all moving parts have completely stopped.
6. Never use the sander where there are liquids or excessive moisture.

7. If you use abrasive adhesives, it is recommended that you remove the disc once you have finished work, as it may be difficult to separate it from the plate after several days. Do not try to stick a sandpaper disc to the plate once it has been removed, as the reduced adhesiveness may cause the disc to separate during use, with danger of injury to the user. Before attaching a new disc, make sure that the plate is completely clean.

8. The dust produced during sanding may prove to be toxic or harmful to health (for example: lead paints, certain woods and metals).

We recommend that you always have the dust collector connected.

9. Spare Parts: Only use genuine spare parts.

2. SPECIFICATIONS

Input power.....	800 W
R.P.M. (no load).....	2,700-7,200
Orbit diameter.....	7 mm
Sanding disc diameter.....	150 mm
Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A.....	89 dB(A)
Acoustic power level.....	102 dB(A)
Usual level of vibrations (hand/arm).....	6.9 m/s ²
Weight.....	2.6 Kg

3. STANDARD EQUIPMENT

The box contains the following items:

1. Velcro soft sanding plate 8845485
2. Sanding disc gr.120
3. ALLEN key e/c: 6 mm.
4. Dust collection bag assembly
5. Operating instructions and miscellaneous documentation

4. OPTIONAL ACCESSORIES AND TOOLS

1. Adhesive soft sanding plate ref. 8845487
2. Standard dust collector attachment 3.5 m ref. 6446073

5. APPLICATIONS

Especially indicated for car body repair work and the sanding and polishing of sheet metal. It may also be used for sanding wood surfaces when the appropriate sandpaper is fitted, giving a high-quality finish.

Its two movements (rotary and orbital) means smoothing or finishing operations can be done quickly, leaving a completely smooth, scratch-free surface.

Its specifications make it ideal for delicate sanding with varnishing jobs.

The sander is fitted with a sanding dust collection system and a duct collection bag.

6. PREPARING THE MACHINE

Place the sanding disc on plate "A" (Fig. 1) and match up its holes with those on the plate.

If the plate has an adhesive base, carefully remove the protective paper on the disc to prevent dirt coming into contact with the adhesive part and exert pressure on the disc until it is well attached.

Before starting work, check that the whole surface of the disc is well stuck to the plate.

Should the discs not have suction holes, these may be made by copying those on the plate.

7. STARTING UP

Before plugging in the machine, ensure that the power supply voltage is the same as that stated on the machine specifications plate. Hold the machine firmly and push switch "B" (Fig. 1) forward to the on position. To stop the machine, simply press the back of the switch and it will return to the off position.

Place the machine over the surface to be sanded and work the surface until the required finish is obtained. You do not need to exert much pressure on the machine while working as the best finishes are obtained using just the weight of the machine itself.

The electronically regulated speed allows you to work at the most appropriate speed for each surface and sandpaper. This is particularly useful for heat-sensitive surfaces, which require lower sanding speeds. To adjust the speed, turn button "D" to the required working speed (Fig. 2).

8. CHANGING THE SANDING PLATE

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance operations. Remove the sanding disc from the sanding plate (A) (Fig. 29 and remove screw "E" using the ALLEN key e/c: 6 mm supplied with the machine. To attach a new plate, carry out the same operation in reverse.

9. CONNECTING THE MACHINE TO AN EXTERNAL DUST COLLECTOR

To connect the machine to dust collectors AS182K, AS282K or another external suction source, the dust collector attachment ref. 6446073 (optional accessory) must be attached. To do this, remove collection bag "C", and fit nozzle "G" of the dust collector attachment in its place (Fig. 3).

The chosen external suction source may then be hooked up to the other end of the suction connection.

10. MAINTENANCE OF BRUSHES AND COLLECTOR

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance operations.

Brushes should be changed when they have a minimum length of 10 mm.

Changing Brushes

Remove screws "H" (Fig. 4) that fasten the side covers "I" and detach both. Remove the brush-holder "J" with small screwdriver "K", using one of the brush-holder side tabs to lever it out.

Push back the end of spring "M". Keep it in this position to extract the brush and replace it with a new genuine WEGOMA brush.

Reinsert the brush-holder, ensuring that it is firmly positioned in the casing and that each of the brushes exerts a small amount of pressure on the collector.

Re-attach the covers "I" with the corresponding screws, making sure that no wires get caught in the process.

It is advisable to allow the machine to run for 15 minutes in order to ensure that the brushes have properly settled into place.

WARNING! If the collector shows signs of burns or protuberances, it should be repaired by WEGOMA Technical Service. Never use emery paper for this operation. Keep the lead and plug in good working condition.

11. LUBRICATION AND CLEANING

The machine comes fully lubricated from the factory and does not require special care during its working life.

Always clean the machine carefully after use with a dry air blower.

Keep the power cable in perfect condition.

Keep the machine's vent and cooling openings clean and unobstructed.

12. NOISE AND VIBRATION LEVELS

The noise and vibration levels of this electrical tool have been measured in accordance with European standard EN50144.

The noise level in the workplace may exceed 85dB(A). In this case the user should wear noise protection.

13. WARRANTY

All WEGOMA portable electrical tools are guaranteed for 12 months from the date of supply, excluding any damage resulting from incorrect use or natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

WEGOMA reserves the right to modify its products without prior notice.

Français

PONCEUSE ROTORBITALE ÉLECTRONIQUE RT188N

IMPORTANT

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.

Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA PONCEUSE

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui est jointe à la documentation de la machine.

1. Vérifier avant de brancher la machine si la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques.

2. Attention, toujours maintenir les mains éloignées de la zone de travail.

Ne pas prendre la machine par le dessous quand elle est en marche.

3. Vérifier s'il y a des clous sur la surface à poncer, si c'est le cas, les retirer avant de commencer à travailler.

4. Débrancher la machine du secteur, avant toute opération d'entretien.

5. Ne jamais abandonner un outil électrique avant l'arrêt complet de ses parties mobiles.

6. Ne jamais utiliser la ponceuse dans des endroits trop humides ou mouillés.

7. Si vous employez des abrasifs adhésifs, il faut retirer le

disque quand le travail est fini, car sinon, quelques jours après, il pourrait être difficile de le décoller du plateau. Ne pas essayer de recoller un disque de papier abrasif sur le plateau; en effet, après l'avoir décollé, la réduction de l'adhérence pourrait causer un décolllement du disque abrasif, ce qui pourrait être dangereux pour l'utilisateur. Vérifier que le plateau est bien propre avant de coller un nouveau disque abrasif.

8. La poussière produite par le ponçage peut être toxique ou nocive pour la santé (par exemple: peintures au plomb, certains bois et métaux).

Il faut toujours utiliser le kit d'aspiration pour la poussière.

9. Pièces de rechange: N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance absorbée.....	800 W
Tr/min à vide.....	2.700-7200
Diamètre orbite.....	7 mm
Diamètre disque abrasif.....	150 mm
Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....	89 dB(A)
Niveau de puissance acoustique.....	102 dB(A)
Niveau habituel vibrations (main/bras).....	6,9 m/s ²
Poids.....	2,6 Kg

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

La mallette contient les éléments suivants:

1. Plateau souple velcro 8845485
2. Disque papier abrasif grain 120.
3. Clé six pans o/c: 6 mm
4. Ensemble sac aspiration.
5. Mode d'emploi et documentation diverse.

4. ACCESSOIRES OPTIONNELS ET OUTILS

1. Plateau souple adhésif réf. 8845487
2. Kit d'aspiration standard 3,5 m réf. 6446073

5. APPLICATIONS

Tout particulièrement conçue pour les travaux de réparation sur les carrosseries d'automobiles, pour le ponçage et le polissage de tôles. Elle peut également être utilisée pour le ponçage de surfaces en bois en utilisant les abrasifs adéquats, pour une finition de grande qualité.

Grâce à ses deux mouvements (rotatif et orbital), elle permet de réaliser très rapidement des opérations de dégrossissage et de finition, en laissant les surfaces complètement lisses et sans rayures.

Étant donné ses caractéristiques, elle est idéale pour les ponçages délicats en travaux de vernissages.

La ponceuse est équipée d'un kit d'aspiration forcée de la poussière de ponçage et d'un sac de récupération de celle-ci.

6. PRÉPARATION DE LA MACHINE

Poser le disque abrasif sur le plateau "A" (Fig. 1) en faisant coïncider ses trous avec les trous du plateau.

Si le plateau est à base adhésive, décoller soigneusement le papier de protection du disque en évitant de salir sa partie adhésive et appuyer sur le disque pour une parfaite adhérence.

Il est important de vérifier, avant de commencer le travail, si le disque est bien collé sur toute la surface du plateau.

Si on ne dispose pas de disques abrasifs avec des trous d'aspiration, on peut les réaliser en copiant ceux qui se trouvent sur le plateau.

7. MISE EN MARCHÉ

Avant de brancher la machine sur le secteur, vérifier si la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur la plaque des caractéristiques. Bien tenir la machine et pousser vers l'avant le bouton "B" (Fig. 1), qui restera fixé sur la position marche. Pour arrêter la machine, il suffit d'appuyer sur la partie arrière du bouton, il reviendra automatiquement à sa position de repos.

Poser la machine sur la surface de travail et faire les déplacements nécessaires pour obtenir la qualité de finition voulue. Il n'est pas nécessaire de trop appuyer sur la machine durant le travail, car son propre poids suffit pour effectuer les meilleures finitions.

Le réglage électronique de la vitesse permet de travailler à la vitesse idéale pour chaque surface et abrasif, ce qui convient tout particulièrement pour le ponçage de matériaux sensibles à la chaleur, demandant de petites vitesses de ponçage. Pour le réglage de la vitesse, tourner le bouton "D" sur la vitesse de travail voulue (Fig. 2).

8. CHANGEMENT DU PLATEAU

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur, avant toute opération d'entretien.

Décoller le disque abrasif du plateau (A) (Fig. 2) et retirer la vis "E" à l'aide de la clé six pans o/c: 6 mm fournie avec l'équipement. Pour poser un nouveau plateau, suivre le même procédé en sens inverse.

9. BRANCHEMENT SUR UN ASPIRATEUR EXTERNE

Pour brancher la machine sur les aspirateurs AS182K, AS282K, ou une autre source externe d'aspiration, il faut monter le kit d'aspiration réf. 6446073 (accessoire optionnel). Pour ce faire, retirer le sac d'aspiration "C" et emboîter à sa place la buse "G" du kit d'aspiration (Fig. 3).

L'autre extrémité du raccord d'aspiration permet le branchement sur le système d'aspiration externe voulu.

10. ENTRETIEN DES BALAIS ET DU COLLECTEUR

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur, avant toute opération d'entretien.

Il est recommandé de remplacer les balais quand ils atteignent 10 mm de longueur minimum.

Changement des balais.

Retirer les vis "H" (Fig. 4) qui fixent les couvercles latéraux "I" et séparer les deux. Retirer les porte-balais "J" à l'aide d'un petit tournevis "K" en faisant levier sur l'une des languettes latérales du porte-balais.

Déplacer vers l'arrière l'extrémité du ressort "M". Le retenir dans cette position pour extraire le balai et le remplacer par un balai neuf d'origine WEGOMA.

Reposer le porte-balais en prenant soin de bien l'asseoir dans la carcasse, pour que chaque balai pousse doucement sur le collecteur.

Remonter les couvercles "I" avec les vis correspondantes, en s'assurant de ne pas pincer un câble lors de l'assemblage des deux couvercles.

Il est conseillé de laisser la machine en marche à vide durant 15 minutes, pour une correcte adaptation des balais.

ATTENTION ! Si le collecteur présente des brûlures ou

des ressauts, le faire réparer par un Service Technique VIRUTEX. Pour le réparer, ne jamais utiliser de papier émeri. Toujours maintenir le câble et la prise dans de bonnes conditions de service.

11. LUBRIFICATION ET NETTOYAGE

La machine est livrée entièrement lubrifiée d'origine, elle n'a donc pas besoin d'entretien particulier au cours de sa vie utile.

Il est important de toujours bien nettoyer la machine après l'emploi avec un soufflage d'air sec.

Conserver le câble d'alimentation en parfait état.

Les ouvertures de ventilation et de refroidissement de la machine doivent être nettoyées pour éviter toute obstruction.

12. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Le niveau de bruit et de vibrations de cet outil électrique a été mesuré à la Norme Européenne EN50144.

Le niveau de bruits sur le poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il faut que l'utilisateur prenne des mesures de protection contre le bruit.

13. GARANTIE

Toutes les machines électroportatives WEGOMA ont une garantie valable 12 mois à partir de la date de la fourniture, étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par un maniement incorrect ou par usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique WEGOMA.

WEGOMA se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Deutsch

ELEKTRONISCHE EXZENTERSCHLEIFMASCHINE RT188N

ACHTUNG!

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

1. UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN FÜR DEN BETRIEB DER SCHLEIFMASCHINE

BITTE BEACHTEN! Lesen Sie vor der Benutzung der Maschine sorgfältig die den Unterlagen der Maschine beigelegte BROSCHÜRE ÜBER DIE ALLGEMEINEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN.

1. Prüfen Sie vor dem Anschließen der Maschine, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.

2. Achtung Gefahr! Die Hand nicht in den Arbeitsbereich halten.

Die Maschine nicht von unten her anfassen, solange diese in Betrieb ist.

3. Die zu bearbeitende Oberfläche nach Nägeln absuchen und diese vor Beginn der Schleifarbeiten entfernen.

4. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen.

5. Legen Sie elektrische Werkzeuge erst ab, nachdem alle rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.

6. Verwenden Sie die Schleifmaschine niemals in nasser oder sehr feuchter Umgebung.

7. Wenn Sie anhaftende Schleifmittel verwenden, sollten Sie die Scheibe nach Beendigung der Arbeit von der Maschine abnehmen, da sonst nach einigen Tagen Schwierigkeiten beim Ablösen auftreten könnten. Ein einmal abgenommenes Schleifmittel sollte nicht erneut auf den Schleifteller aufgeklebt werden. Die verringerte Haftfähigkeit könnte dazu führen, dass sich das Schleifmittel mit der entsprechenden Gefahr für den Benutzer vom Schleifteller löst. Achten Sie beim Aufkleben einer neuen Schleifscheibe darauf, dass die Oberfläche des Schleiftellers sauber ist.

8. Der beim Schleifen entstehende Schleifstaub (z. B. Bleifarben, bestimmte Hölzer und Metalle) kann giftig oder gesundheitsschädlich sein.

Daher wird die Verwendung einer Staubabsaugvorrichtung empfohlen.

9. Ersatzteile: Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

2. TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme.....	800 W
U/min im Leerlauf.....	2.700-7200
Durchmesser Kreisbahn.....	7 mm
Durchmesser Schleifscheibe.....	150 mm
A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel.....	89 dB(A)
Schallleistungspegel.....	102 dB(A)
Normaler Schwingungspegel (Hand/Arm).....	6,9 m/s ²
Maschinengewicht ohne Kabel.....	2,6 Kg

3. STANDARDAUSSTATTUNG

In der Verpackung finden Sie folgende Bestandteile:

1. Weicher Schleifteller mit Klettbefestigung 8845485
2. Schleifpapierscheibe Körnung 120
3. Innensechskantschlüssel, SW 6 mm
4. Saugbeuteleinheit
5. Gebrauchsanweisung und verschiedene Unterlagen

4. OPTIONALES ZUBEHÖR UND WERKZEUGE

1. Weicher Schleifteller mit Klettbefestigung, Best.-Nr. 8845487
2. Standard-Absauganschluss 3,5 m, Best.-Nr. 6446073

5. ANWENDUNGSBEREICH

Besonders geeignet für Karosserie-Instandsetzungsarbeiten und zum Schleifen und Polieren von Blechen. Mit den geeigneten Schleifmitteln kann die Maschine auch zum Schleifen von Holzflächen eingesetzt werden, womit hochwertige Schleifresultate erzielt werden.

Aufgrund der beiden Bewegungsrichtungen (Dreh- und Schwingbewegung) können sowohl Grob- als auch Feinschliffarbeiten sehr schnell ausgeführt und absolut glatte und riefenfreie Oberflächen erzielt werden.

Aufgrund ihrer Merkmale ist die Maschine ideal für den Feinschliff bei Lackierarbeiten.

Die Schleifmaschine ist mit einem System zur Zwangsab-

saugung des Schleifstaubs und einem Staubfangbeutel ausgestattet.

6. VORBEREITUNG DER MASCHINE

Die Schleifscheibe auf den Schleifteller "A" (Abb. 1) setzen und die Löcher in der Schleifscheibe zu den Bohrungen im Schleifteller ausrichten.

Bei einem Schleifteller mit Haftbefestigung das Schutzpapier der Schleifscheibe vorsichtig abnehmen, damit die Klebefläche nicht verschmutzt wird, und die Schleifscheibe andrücken, um eine einwandfreie Haftung zu erreichen. Vor Beginn der Arbeit sollten Sie unbedingt die perfekte Anhaftung der gesamten Schleifscheibenfläche am Teller überprüfen.

Sollten Ihre Schleifscheiben keine Staubabsauglöcher aufweisen, können Sie diese selbst durch Kopieren der Bohrungen im Schleifteller anbringen.

7. INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie vor Netzanschluss des Geräts, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Halten Sie die Schleifmaschine fest in der Hand und schieben Sie Schalter "B" nach vorn (Abb. 1), der in der Betriebsposition einrastet. Zum Ausschalten des Geräts drücken Sie einfach hinten auf den Schalter; dieser rastet automatisch in Ruhestellung ein. Setzen Sie die Schleifmaschine auf die zu bearbeitende Fläche auf und führen Sie diese mit präzisen Bewegungen, um das gewünschte Schleifergebnis zu erreichen. Es ist nicht notwendig, während des Arbeitens einen großen Druck auf die Maschine auszuüben; denn die besten Schleifergebnisse werden allein durch das Eigengewicht der Schleifmaschine erzielt.

Mit dem elektronischen Geschwindigkeitsregler kann die Arbeitsgeschwindigkeit an die jeweilige Oberfläche und das Schleifmittel angepasst werden. Das ist besonders beim Schleifen temperaturempfindlicher Werkstoffe praktisch, wo niedrigere Schleifgeschwindigkeiten erforderlich sind. Zur Einstellung der Geschwindigkeit drehen Sie den Knopf "D" auf die gewünschte Arbeitsgeschwindigkeit (Abb. 2).

8. WECHSEL DES SCHLEIFTELLERS

BITTE BEACHTEN! Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen!

Lösen Sie die Schleifscheibe vom Schleifteller (A) (Abb. 2), und drehen Sie die Schraube "E" mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel SW 6 mm heraus. Zur Befestigung des neuen Schleiftellers führen Sie den gleichen Ablauf in umgekehrter Reihenfolge durch.

9. ANSCHLUSS EINER EXTERNEN ABSAUGVORRICHTUNG

Für den Anschluss der Maschine an die Absaugvorrichtungen AS182K, AS282K oder an eine andere externe Absaugvorrichtung muss der Absauganschluss Best.-Nr. 6446073 (optionales Zubehör) angeschlossen werden. Dazu den Saugbeutel "C" abnehmen und an seiner Stelle den Stutzen "G" des Absauganschlusses anschließen (Abb. 3).

Am anderen Ende des Absauganschlusses kann die gewünschte externe Absaugvorrichtung angeschlossen werden.

10. WARTUNG DER KOHLEBÜRSTEN UND DES SCHLEIFRINGS

BITTE BEACHTEN! Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen!

Die Kohlebürsten müssen ausgewechselt werden, sobald sie ihre Mindestlänge von 10 mm erreicht haben. Wechsel der Kohlebürsten.

Drehen Sie die Schrauben "H" (Abb. 4) heraus, mit denen die Seitenverkleidungen "I" festgeschraubt sind, und nehmen Sie beide Teile ab. Nehmen Sie den Kohlebürstenhalter "J" mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers "K" heraus, indem Sie ihn als Hebel an einer der seitlichen Aussparungen des Kohlebürstenhalters ansetzen.

Drücken Sie das Ende der Feder "M" nach hinten. Halten Sie sie in dieser Position, um die Kohlebürste herauszunehmen und durch eine Original-WEGOMA-Kohlebürste zu ersetzen.

Setzen Sie den Kohlebürstenhalter wieder ein und achten Sie darauf, dass er fest im Gehäuse sitzt und die einzelnen Kohlebürsten einen leichten Druck auf den Schleifring ausüben.

Bringen Sie die Verkleidungen "I" mit den entsprechenden Schrauben wieder an und achten Sie darauf, dass dabei kein Kabel eingeklemmt wird.

Danach sollte die Maschine ca. 15 Minuten lang lastfrei laufen, damit sich die Kohlebürsten perfekt anpassen können.

BITTE BEACHTEN! Weist der Schleifring Verbrennungssparten oder Sprünge auf, muss er von einem Technischen Kundendienst WEGOMA instand gesetzt werden. Dazu niemals Schleifpapier verwenden. Stets auf einen guten Zustand des Kabels und des Steckers achten.

11. SCHMIERUNG UND REINIGUNG

Die Maschinen werden werkseitig völlig geschmiert ausgeliefert, und benötigen über ihre gesamte Lebensdauer keine besondere Pflege.

Die Maschine muss nach der Verwendung immer sorgfältig durch Abblasen mit trockener Druckluft gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass das Stromkabel immer in einwandfreiem Zustand ist.

Die Belüftungs- und Kühlöffnungen der Maschine müssen immer sauber und offen gehalten werden.

12. LÄRM- UND SCHWINGUNGSPEGEL

Der Lärm- und Schwingungspegel dieses Elektrogeräts wurde entsprechend den Vorschriften der Europäischen Norm EN50144 gemessen.

Der Geräuschpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall ist es erforderlich, dass der Betreiber entsprechende Lärmschutz-Maßnahmen ergreift.

13. GARANTIE

Für alle tragbaren Elektrowerkzeuge von WEGOMA wird eine 12-monatige Garantie ab Lieferdatum gewährt. Jegliche Eingriffe durch unbefugtes Personal bzw. Schäden, die auf eine unsachgemäße Handhabung oder auf natürlichen Verschleiß der Maschine zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie.

Zur Durchführung von Reparaturen wenden Sie sich bitte

WEGOMA behält sich das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Italiano

LEVIGATRICE ROTORBITALE ELETTRONICA RT188N

IMPORTANTE

ATTENZIONE! Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato. Non cominciate a lavorare con la macchina se non siete sicuri di avere compreso integralmente il loro contenuto.

Conservare tutti e due i manuali per eventuali consultazioni successive.

1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA LEVIGATRICE

ATTENZIONE! Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il FOGLIETTO DELLE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA allegato alla documentazione.

1. Prima di collegare a rete l'apparecchio, verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione.

2. Pericolo: tenere le mani lontane dalla zona di lavoro. Non prendere mai la macchina da sotto mentre è in funzione.

3. Prima di cominciare a lavorare, ispezionare la superficie da tagliare e rimuovere gli eventuali chiodi.

4. Prima di realizzare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

5. Dopo l'uso, non lasciare incustodito un apparecchio elettrico se le sue parti mobili non sono completamente ferme.

6. Non usare mai la levigatrice in presenza di liquidi o di umidità eccessiva.

7. Quando si usano abrasivi adesivi, è opportuno rimuovere il disco subito dopo aver terminato il lavoro in modo da evitare che, dopo qualche giorno, diventi difficile staccarlo dal piatto. Non tentare di riapplicare un disco adesivo già utilizzato; una volta staccato, il ridotto potere adesivo potrebbe provocare lo scollamento e creare una situazione di rischio per l'utente. Assicurarsi, prima di incollare un nuovo disco abrasivo, che il piatto sia pulito.

8. La polvere prodotta dalle operazioni di levigatura può essere tossica o nociva per la salute (ad esempio: vernici al piombo, alcuni legni e metalli).

Si raccomanda l'uso sistematico di un sistema di aspirazione delle polveri.

9. PEZZI DI RICAMBIO: Usare solo ricambi originali.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza assorbita.....	800 W
Velocità a vuoto (giri/min).....	2.700-7200
Diametro orbita.....	7 mm
Diametro disco abrasivo.....	150 mm
Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A.....89 dB(A)	
Livello di potenza acustica.....102 dB(A)	

Livello di vibrazioni abituale (mano/braccio).....	6,9 m/s ²
Peso.....	2,6 Kg

3. APPARECCHIATURA STANDARD

All'interno della confezione sono presenti i seguenti componenti:

1. Piatto morbido velcro 8845485
2. Disco carta abrasiva grana 120.
3. Chiave ALLEN: 6 mm.
4. Kit sacco di aspirazione.
5. Manuale di istruzioni e altra documentazione

4. ACCESSORI OPZIONALI E UTENSILI

1. Piatto morbido adesivo rif. 8845487
2. Raccordo di aspirazione standard 3.5 m rif. 6446073

5. APPLICAZIONI

Particolarmente indicata per gli interventi di riparazione delle carrozzerie automobilistiche e per la levigatura e la lucidatura di superfici metalliche. Con gli abrasivi adeguati, si può utilizzare anche per la levigatura di superfici in legno, con ottimi risultati di finitura.

Grazie ai suoi due movimenti (rotativo e orbitale), è possibile realizzare con grande rapidità operazioni di spianatura e rifinitura, lasciando le superfici completamente lisce e senza alcuna traccia evidente.

Date le sue caratteristiche, è ideale per gli interventi particolarmente delicati legati alle operazioni di verniciatura. La levigatrice è dotata di un sistema di aspirazione forzata e di un sacchetto di raccolta della polvere di levigatura.

6. PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire il disco abrasivo sul piatto "A" (Fig. 1) e sistemarlo in modo da far coincidere i suoi fori con quelli del piatto. Se il piatto è quello adatto ai dischi adesivi, rimuovere con cautela il foglio protettivo del disco per non sporcare la superficie adesiva e premere il disco contro il piatto fino alla perfetta incollatura.

Prima di iniziare il lavoro, è importante verificare che il disco sia perfettamente incollato al piatto, su tutta la superficie.

Se i dischi abrasivi non sono dotati dei fori di aspirazione, è possibile realizzarli usando, come riferimento, quelli presenti sul piatto.

7. MESSA IN FUNZIONE

Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella riportata sulla targhetta d'identificazione. Afferrare saldamente l'apparecchio e spingere in avanti l'interruttore "B" (Fig. 1), che rimarrà bloccato in posizione di funzionamento. Per spegnere l'apparecchio basta premere sulla parte posteriore dell'interruttore, che ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

Avvicinare l'apparecchio alla superficie di lavoro ed effettuare i movimenti necessari ad ottenere la rifinitura desiderata. Durante il lavoro non è necessario premere eccessivamente dato che, per ottenere i migliori risultati, è sufficiente il peso dell'apparecchio.

La regolazione elettronica della velocità permette di selezionare la velocità adatta a ogni superficie e a ogni tipo di abrasivo ed è particolarmente utile per la levigatura di materiali termosensibili per i quali la velocità deve essere ridotta. Per effettuare la regolazione, ruotare la manopola

"D" sulla velocità desiderata (Fig. 2).

8. CAMBIO DEL PIATTO

ATTENZIONE! Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di realizzare qualsiasi operazione di manutenzione.

Staccare il disco abrasivo dal piatto (A) (Fig. 2) ed estrarre la vite "E" con la chiave ALLEN da 6 mm in dotazione. Per montare un nuovo piatto, effettuare le stesse operazioni al contrario.

9. COLLEGAMENTO A UN ASPIRATORE ESTERNO

Per collegare l'apparecchio agli aspiratori AS182K, AS282K o a un altro sistema esterno di aspirazione, occorre montare il raccordo di aspirazione rif. 6446073 (accessorio opzionale). Per farlo, rimuovere il sacchetto di aspirazione "C" e installare, al suo posto, il tubo "G" del raccordo di aspirazione (Fig. 3).

L'altra estremità del raccordo di aspirazione permette il collegamento della macchina all'aspiratore esterno desiderato.

10. MANUTENZIONE SPAZZOLE E COLLETTORE

ATTENZIONE! Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di realizzare qualsiasi operazione di manutenzione.

È necessario sostituire le spazzole quando raggiungono una lunghezza minima di 10 mm.

Sostituzione delle spazzole.

Svitare le viti "H" (Fig. 4) di fissaggio dei pannelli laterali "I" e aprirli. Estrarre il portaspazzole "J" con un piccolo cacciavite "K", facendo leva su uno dei bordi laterali del portaspazzole.

Spostare all'indietro l'estremità della molla "M" e trattenerla in questa posizione, in modo da poter estrarre la spazzola e sostituirla con una nuova originale WEGOMA.

Rimontare il portaspazzole, controllando che sia perfettamente inserito in sede e che ognuna delle spazzole eserciti una leggera pressione sul collettore.

Montare i pannelli "I" con le relative viti, controllando di non schiacciare nessun filo elettrico durante l'assemblaggio. È consigliabile lasciare in funzione l'apparecchio per 15 minuti, senza utilizzarlo, per permettere il perfetto adattamento delle spazzole.

ATTENZIONE! Se il collettore è bruciato o deformato, farlo riparare da un Servizio Tecnico WEGOMA. Per questa operazione non usare mai carta vetrata. Mantenere in buono stato il cavo e la spina elettrica.

11. LUBRIFICAZIONE E PULIZIA

L'apparecchio viene fornito già lubrificato e non ha bisogno di interventi particolari nel corso della sua vita operativa.

Dopo l'uso, è importante pulire accuratamente l'apparecchio con un getto d'aria compressa.

Tenere il cavo di alimentazione in perfette condizioni d'uso.

Tenere libere e pulite le aperture di ventilazione e di raffreddamento dell'apparecchio.

12. LIVELLO DI RUMORE E VIBRAZIONI

Il livello di rumore e le vibrazioni di questo elettrotren-

sile sono stati misurati secondo la Norma Europea EN50144.

Il livello di rumore sul posto di lavoro può superare gli 85dB(A). In tal caso, è necessario che l'utente adotti le opportune misure di protezione contro il rumore.

13. GARANZIA

Tutti gli elettrotensili portatili di WEGOMA hanno una garanzia valida 12 mesi a decorrere dal giorno d'acquisto, che non comprende le eventuali manipolazioni né i danni provocati da uso improprio o dalla normale usura dell'apparecchio.

Per qualsiasi riparazione, rivolgersi al Centro Ufficiale di Assistenza Tecnica WEGOMA

WEGOMA si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Português

LIXADEIRA ROTORBITAL ELECTRÓNICA RT188N

IMPORTANTE

ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexo. Assegure-se de os ter compreendido antes de começar a trabalhar com a máquina.

ConsERVE os dois manuais de instruções para possíveis consultas posteriores.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O MANUSEAMENTO DA LIXADEIRA

ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina, leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA que acompanha a documentação da mesma.

1. Antes de ligar a máquina certifique-se de que a tensão de alimentação corresponde à tensão indicada na placa de características.

2. Perigo: mantenha as mãos afastadas da área de trabalho.

Não pegue na máquina pela parte de baixo enquanto esta estiver em funcionamento.

3. Inspeccione e retire os pregos da superfície a lixar antes de começar a trabalhar.

4. Desligue a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

5. Nunca abandone uma ferramenta eléctrica enquanto as respectivas partes móveis não estiverem totalmente paradas.

6. Nunca use a lixadora em zonas que contenham líquidos ou humidade excessiva.

7. Se utilizar lixas autocolantes é aconselhável retirar o disco uma vez concluído o trabalho, uma vez que, decorridos alguns dias, poderá ser difícil desprender o disco do prato. Não tente voltar a colar um disco de papel autocolante no prato depois de o mesmo ter sido descolado. A redução do poder aderente poderia provocar um desprendimento do disco de lixa, com perigo para o utilizador. Antes de colar um novo disco de lixa, certifique-se de que o prato se encontra completamente limpo.

8. A poeira produzida durante a lixagem pode ser tóxica ou nociva para a saúde (por exemplo: pinturas que con-

tenham chumbo, determinadas madeiras e metais). É aconselhável utilizar sempre a ligação para a aspiração de poeira.

9. Peças de substituição: utilizar apenas peças de origem.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potência absorvida.....	800 W
R.p.m. sem carga.....	2.700-7200
Diâmetro da órbita.....	7 mm
Diâmetro do disco de lixa.....	150 mm
Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A.....	89 dB(A)
Nível de potência acústica.....	102 dB(A)
Nível de vibrações habitual.(mão/braço).....	6,9 m/s ²
Peso.....	2,6 Kg

3. EQUIPAMENTO STANDARD

No interior da caixa encontrará os seguintes elementos:

1. Prato flexível com base de velcro, ref. 8845485
2. Disco de lixa, grão 120
3. Chave ALLEN e/c: 6 mm.
4. Conjunto de saco de aspiração.
5. Manual de instruções e documentação diversa.

4. ACESSÓRIOS OPCIONAIS E FERRAMENTAS

1. Prato flexível com base aderente, ref. 8845487
2. Acoplamento de aspiração standard de 3,5 m, ref. 6446073

5. APLICAÇÕES

Especialmente indicada para trabalhos de reparação em carroçarias de automóveis e na lixagem e polimento de chapas metálicas. Com as lixas adequadas também pode ser utilizada para lixar superfícies de madeira, proporcionando um acabamento de grande qualidade.

Graças aos seus dois movimentos (rotativo e orbital), permite realizar operações de desbaste e de acabamento com enorme rapidez, deixando as superfícies completamente lisas e sem qualquer tipo de riscos. Dadas as suas características, é ideal para os delicados polimentos com lixa nos trabalhos envernizados.

A lixadora encontra-se equipada com um sistema de aspiração forçada da poeira de lixagem e com um saco de recolha da mesma.

6. PREPARAÇÃO DA MÁQUINA

Posicionar o disco de lixa sobre o prato "A" (Fig. 1) e colocá-lo no prato, fazendo coincidir os respectivos orifícios com os orifícios do prato. Se o prato for de base aderente, separar com cuidado o papel protector do disco, para não sujar a zona autocolante, e exercer pressão sobre o disco para conseguir uma aderência perfeita. Antes de dar início ao trabalho, é importante verificar se o disco ficou bem aderido ao prato em toda a sua superfície. Caso não disponha de discos de lixa com orifícios de aspiração, estes podem ser efectuados copiando os orifícios existentes no prato.

7. ACCIONAMENTO

Antes de ligar a máquina à rede certifique-se de que a tensão de alimentação corresponde à indicada na placa de características. Segurar bem a máquina, e empurrar o botão "B" (Fig. 1) para a frente, que ficará bloqueado na

posição de funcionamento. Para parar a máquina basta exercer pressão sobre a parte traseira do botão e este retornará automaticamente à sua posição de repouso.

Colocar a máquina sobre a superfície de trabalho e efectuar os deslocamentos necessários para obter a qualidade de acabamento desejada. Não é necessário exercer uma grande pressão sobre a máquina durante o trabalho, uma vez que os melhores acabamentos são aqueles que se obtêm com o próprio peso da máquina.

A regulação electrónica da velocidade permite trabalhar à velocidade ideal para cada superfície e lixa, o que é especialmente conveniente para lixar materiais sensíveis ao calor, que requerem velocidades de lixagem reduzidas. Para a regulação da velocidade, rodar o botão "D" para seleccionar a velocidade de trabalho necessária (Fig. 2).

8. SUBSTITUIÇÃO DO PRATO

ATENÇÃO! Desligue a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

Desprender o disco de lixa do prato (A) (Fig. 2) e retirar o parafuso "E" com a chave ALLEN e/c: 6 mm, fornecida com o equipamento.

Para colocar um novo prato, efectuar o mesmo procedimento pela ordem inversa.

9. LIGAÇÃO A UM DISPOSITIVO DE ASPIRAÇÃO EXTERIOR

Para ligar a máquina aos aspiradores AS182K, AS282K ou a outro dispositivo externo de aspiração, deverá montar o acoplamento de aspiração ref. 6446073 (acessório opcional). Para tal, retire o saco de aspiração "C" e, no seu lugar, encaixe o tubo "G" do acoplamento de aspiração (Fig. 3).

A outra extremidade do acoplamento de aspiração permite a ligação à fonte externa de aspiração escolhida.

10. MANUTENÇÃO DAS ESCOVAS E DO COLECTOR

ATENÇÃO! Desligue a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

É importante substituir as escovas sempre que estas atingirem um comprimento mínimo de 10 mm.

Substituição das escovas.

Retirar os parafusos "H" (Fig. 4) que fixam as tampas laterais "I", e separar ambas as tampas. Extrair os porta-escovas "J" com a ajuda de uma pequena chave de parafusos "K", fazendo alavanca sobre um dos grampos laterais do porta-escovas. Deslocar para trás a extremidade da mola "M". Mantenha-a nesta posição para extrair a escova e substitua-a por uma nova original da WEGOMA Colocar novamente o porta-escovas, certificando-se de que este fica bem assente na carcaça, e que cada uma das escovas exerce uma ligeira pressão sobre o colector.

Montar as tampas "I" com os respectivos parafusos, tendo cuidado para não prender nenhum cabo na montagem de ambas.

É aconselhável deixar a máquina em funcionamento sem carga durante 15 minutos, para conseguir uma correcta adaptação das escovas.

ATENÇÃO! Se o colector apresentar quaisquer indícios de queimaduras ou ressaltos, deverá tomar as medidas necessárias para que este seja reparado pela Assistência

Тécnica WEGOMA Não utilize nunca papel esmeril para solucionar o problema. Mantenha sempre o cabo e a ficha em boas condições de serviço.

11. LUBRIFICAÇÃO E LIMPEZA

Esta máquina é fornecida de fábrica com lubrificação total, não requerendo por isso quaisquer cuidados especiais ao longo da sua vida útil.

Após a utilização da máquina é importante limpá-la sempre com um jacto de ar seco, com muito cuidado.

Mantenha o cabo de alimentação em perfeitas condições de utilização.

Mantenha as aberturas de ventilação e refrigeração da máquina livres e limpas.

12. NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES

O nível de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foi medido de acordo com a Norma Europeia EN50144.

O nível de ruído no local de trabalho pode exceder os 85dB(A). Neste caso, é necessário que o utilizador tome medidas de protecção contra o ruído.

13. GARANTIA

Todas as máquinas electroportáteis WEGOMA têm uma garantia válida por 12 meses a partir da data de entrega, ficando excluídas quaisquer manipulações ou danos causados pelo seu manuseamento indevido ou pelo desgaste natural da máquina.

Para qualquer reparação, dirija-se ao Serviço Oficial de Assistência Técnica WEGOMA.

A WEGOMA reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

Русский

RT188N ЭЛЕКТРО-ВИБРО-ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

ОЧЕНЬ ВАЖНО

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем начать пользоваться станком прочтите внимательно это РУКОВОДСТВО и прилагаемую БРОШЮРУ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. До того, как приступить к работе на станке удостоверьтесь, что Вы хорошо освоили их содержание. Сохраните руководство и брошюру для возможных последующих консультаций.

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ШЛИФМАШИНКИ

ВНИМАНИЕ! Перед использованием машинки, внимательно прочитайте Генеральную инструкцию по безопасности, включенную в комплект документации машинки.

- Прежде, чем подключить машинку к сети, убедитесь в том, что напряжение, указанное на шильдике машинки, соответствует напряжению сети.

- держите руки подальше от рабочей зоны. Не хватайтесь за нижнюю часть машинки во время ее работы.

- перед работой необходимо обследовать поверхность, которую собираетесь шлифовать, и удалить с нее все предметы и частицы

- перед выполнением каких-либо технических работ необходимо отключить машину от сети
- не оставляйте машинку без присмотра до полной остановки всех движущихся частей
- не используйте шлифмашинку при чрезмерной влажности

- если Вы используете самоклеющиеся абразивные материалы, то рекомендуется снимать диск сразу после окончания работы, поскольку через несколько дней будет очень сложно отделить его от подошвы.

Не пытайтесь вторично приклеить диск, поскольку пониженная приклеиваемость может привести к тому, что диск отклеится во время работы и повредит пользователя. Перед приклеиванием нового диска, необходимо убедиться в том, что подошва совершенно чиста.

- пыль, образующаяся после шлифования, может оказаться токсичной или вредной для здоровья (например: свинцовосодержащие краски или определенные виды дерева и металлов). Мы рекомендуем всегда подключать машинку к пылесборному устройству.

- всегда используйте только оригинальные запчасти фирмы Вирутекс

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Мощность.....	800 W
Холостая скорость в минуту.....	2.700-7200
Диаметр шлифподошвы.....	150 мм
Диаметр оси.....	7 мм
Уровень продолж.эквивалентного давления А.....	89 dB(A)
Уровень акустической мощности.....	102 dB(A)
Обычный уровень вибрации (рука/кисть).....	3,9 m/s ²
Вес машины.....	2,6 Kg

3. СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

В коробке содержатся следующие наименования:

1. Velgo мягкая шлиф.подошва 8845485
2. Шлифовальный диск зернистостью 120
3. Ключ 6 мм
4. Пылесборный мешок в сборе
5. Инструкции по эксплуатации и различная документация

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

1. Приклеивающаяся мягкая шлифовальная подошва (8845487).
2. Стандартный шланг 3,5 м для подсоединения машинки к пылесборному устройству (6446073)

5. ПРИМЕНЕНИЯ

Специально разработана для ремонтных работ автомобилей, а также для шлифовки и полировки листов металла. Также можно использовать для шлифовальных работ деревянных поверхностей, используя соответствующую зернистость шлиф. материала, можно добиться высокого качества финишной отделки.

Два вида движений (ротационное и орбитальное) должны выполняться быстро, оставляя совершенно гладкую поверхность.

Эти особенности делают машинку незаменимой для выполнения работ на лакированных поверхностях.

Шлифмашинка оснащена системой пылезабора и пылезаборным мешком.

6. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установите шлифовальный диск на подошву "А" (рис. 1) и совместите отверстия диска с отверстиями машинки.

Если подошва оснащена приклеивающейся основой, аккуратно удалите защитную бумагу для предотвращения попадания грязи на поверхность, оказывайте давление на диск до тех пор, пока диск не приклеится должным образом.

Перед началом работы протрите, что поверхность отверстий диска сильно прилегает к подошве.

При отсутствии дырок на диске, их можно сделать, скопировав с подошвы.

7. ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

Перед включением машины необходимо убедиться в том, что напряжение в сети соответствует указанному на шильдике машинки. Держите машинку крепко и нажимайте на переключатель "В" (рис. 1) в направлении "вкл." Для остановки машины просто отожмите переключатель и он вернется в положение "выкл."

Разместите машинку на поверхность, которую собираетесь шлифовать и работайте до тех пор, пока не достигнете желаемого результата. Нет необходимости оказывать дополнительное давление на машинку во время работы, поскольку ее собственный вес оптимален для достижения наилучшего результата.

Электронная регулировка скорости позволяет работать на индивидуально соответствующей скорости на любой поверхности. Это частично подходит для работы с чувствительными к нагреву поверхностями, которые требуют более низкой скорости. Для регулировки скорости поворачивайте кнопку "D" до желаемой рабочей скорости (рис. 2).

8. ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОЙ ПОДОШВЫ

ВНИМАНИЕ! Отключите машину от сети прежде чем выполнять какие-либо технические работы.

Снимите шлифовальный диск с подошвы (А) (рис. 29) и открутите винт "Е" с пом. ключа 6 мм, входящего в комплект поставки машины. Для присоединения новой подошвы выполните те же операции в обратном порядке.

9. ПОДСОЕДИНЕНИЕ МАШИНЫ К ВНЕШНЕМУ ПЫЛЕЗАБОРНИКУ

Для подсоединения машинки к пылесосам AS182, AS282 или к-л другому внешнему пылезаборному устройству необходимо использовать специальный шланг 6446073 (дополнительная комплектация).

Для этого снимите пылезаборный мешок "С" и установите отверстие "G" вместо него (рис. 3).

Другой конец нужно подключить к пылесосу или какому-либо другому внешнему пылезаборному устройству.

10. УСТАНОВКА ЩЕТОК И КОЛЛЕКТОРА

ВНИМАНИЕ! Отключите машину от сети прежде чем выполнять какие-либо ремонтно-наладочные

работы. Щетки должны быть заменены когда их длина достигнет минимум 10 мм.

Замена щеток

Открутите винты "Н" (рис. 4), которые удерживают боковые кожухи "I" и снимите кожухи. Удалите щеткодержатель "J", используя маленькую отвертку "K" как рычаг.

Оттяните конец пружины "М", удерживая ее в таком положении, извлеките щетку и замените ее новой оригинальной фирмы Вирутекс.

Снова вставьте щеткодержатель, убедаясь в том, что он правильно "сел", и каждая из щеток оказывает небольшое давление на коллектор.

Установите кожухи "I" соответствующими винтами, убедитесь в том, что не защемлен никакой провод. Желательно запустить машину на холостой ход на 15 мин. для притирания щеток.

ВНИМАНИЕ! Если на коллекторе присутствуют следы возгорания или появились выпуклости, необходимо выполнить ремонт в уполномоченных сервисных центрах фирмы Вирутекс. никогда не используйте наждачную бумагу для устранения подобных неисправностей. Содержите вилку и кабель в хорошем состоянии.

11. ЧИСТКА И СМАЗКА

Машина поставляется с завода полностью смазанная и не требует дополнительного ухода на протяжении срока ее работы. Всегда после работы необходимо продувать машину струей воздуха. Содержите кабель в хорошем состоянии. Машине необходима вентиляция, поэтому машинку нельзя загромождать.

12. ШУМ И УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ

Уровни шума и вибрации данного электрического инструмента были замерены в соответствии с Европейским стандартом EN 50144.

Уровень шума на рабочем месте может превышать 85 Дб. В таком случае необходимо использовать шумопоглощающие защитные средства.

13. ГАРАНТИЯ

Все портативные инструменты фирмы Вирутекс имеют гарантию 12 месяцев с даты поставки.

Исключения составляют повреждения, являющиеся следствием неправильного использования или естественного износа.

Все ремонтные работы должны выполняться в официальных сервисных центрах Вирутекс.

Вирутекс оставляет за собой право модифицировать инструмент без предварительного уведомления



TECHNIK FÜR DIE HOLZBEARBEITUNG